

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i ktoś wyraźnie usłyszy głos rogu, lecz zlekceważy przestrogę, i miecz nadciąga i porywa go, to jego krew spada na jego głowę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto wyraźnie usłyszał głos rogu, lecz zlekceważył przestrogę, to gdy zostanie zabity, może winić sam siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ktoś usłyszy dźwięk trąby i nie przyjmie przestrogi, a miecz przyjdzie i zabierze go, to jego krew spadnie na jego <i>własną</i> głowę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A któryby słyszał głos trąby, i nie dbałby na przestrogę, a wtem przyszedłszy miecz, zgładziłby go; krew jego będzie na głowie jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i usłyszawszy, ktokolwiek on jest, głos trąby, a nie strzegłby się, a przyszedłby miecz i wziąłby go: krew jego na głowie jego będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale ktoś, choć słyszy dźwięk trąby, nie pozwala się ostrzec, tak że miecz nadchodzi i zabija go, to on sam winien jest swej śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ktoś usłyszy wyraźnie głos trąby, lecz nie przyjmie przestrogi, i miecz spada i porywa go, to krew spada na jego <i>własną</i> głowę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	który słysząc głos rogu, nie da się ostrzec, to wtedy miecz przyjdzie i go zabierze, a jego krew spadnie na jego głowę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ktoś usłyszy głos rogu, ale nie posłucha ostrzeżenia, zostanie zabity mieczem. Sam poniesie odpowiedzialność za swoją śmierć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a ktoś usłyszawszy głos rogu nie usłucha ostrzeżenia, a miecz przyjdzie i zabierze go, krew jego spadnie na jego głowę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і почує той, що почув голос труби, і не стерегтиметься, і надійде меч і його захопить, його кров буде на його голові,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ktoś słyszy głos trąby, ale nie zwraca uwagi na przestrogę zatem nadciąga miecz i go usuwa; niech jego krew spadnie na jego głowę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a słyszący słyszy dźwięk rogu, lecz wcale nie zważa na przestrogę, i przychodzi miecz, i zabiera go, to krew jego spadnie na jego głowę.